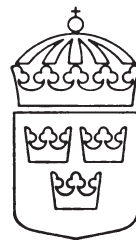


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

*Utgiven av Utrikesdepartementet*



**SÖ 2005:45**

**Nr 45**

**Samförståndsavtal med Australien om samarbete  
på försvarsmaterielområdet  
Stockholm den 22 september 2005**

Regeringen beslutade den 22 september 2005 att underteckna avtalet.  
Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet, den 22 september 2005.

## Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Australia on Capability Development and Defence Materiel Cooperation

### Introduction

The Government of the Kingdom of Sweden represented by the Ministry for Defence of the Kingdom of Sweden and The Government of Australia represented by the Australian Department of Defence, hereinafter referred to as the "Parties":

*having regard* to the friendly relations existing between the Parties;

*considering* the advantages to each Party in establishing mutual cooperation;

*desiring* to make the most cost effective and rational use of the funds allocated to defence;

*desiring* to facilitate procurement by each country from the other;

*recognising* their mutual interest in enhancing their defence and industrial capabilities;

*noting* the Agreement between the Government of Australia and the Government of the Kingdom of Sweden on the Protection of Classified Information of Defence Interest done at Stockholm on 14 August 1985;

*noting* the Arrangement between the Secretary, Department of Defence of Australia and the Supreme Commander of the Armed Forces of Sweden on the Protection of Classified Information of Defence Interest, which came into effect on 28 August 1985;

*noting* that requests for quality assurance services will be handled in accordance with the MOU for provision of Government Quality Assurance Services between DOD and FMV signed 21 February 1994 or its successor arrangement; and

*wishing* to co-operate in the fields of Through Life Support, Military Experimentation and technical Information;

have reach the following understandings:

## Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Australiens regering om samarbete på försvarsmaterielområdet

### Inledning

Konungariket Sveriges regering, företrädd av Försvarsdepartementet, och Australiens regering, företrädd av försvarsministeriet, nedan kallade "parterna",

*som beaktar* de rådande vänskapliga förbindelserna mellan parterna,

*som beaktar* fördelarna för båda parter i att inleda samarbete,

*som önskar* utnyttja sina försvarsanslag så kostnadseffektivt och rationellt som möjligt,

*som önskar* underlätta ömsesidig anskaffning mellan de båda länderna,

*som erkänner* sitt ömsesidiga intresse i att förbättra sin förmåga i fråga om försvar och försvarsindustri,

*som beaktar* överenskommelsen mellan Sveriges regering och Australiens regering om skydd av sekretessbelagd information som är av intresse för försvaret, som upprättades i Stockholm den 14 augusti 1985,

*som beaktar* överenskommelsen mellan Australiens försvarsminister och Sveriges överbefälhavare om skydd av sekretessbelagd information som är av intresse för försvaret, som trädde i kraft den 28 augusti 1985,

*som beaktar* att framställningar om kvalitetsgarantitjänster kommer att handläggas i enlighet med samförståndsavtalet om tillhandahållande av offentliga kvalitetsgarantitjänster mellan Försvarets materielverk och Australiens försvarsministerium, som undertecknades den 21 februari 1994 eller överenskommelser som kan komma att ersätta det samförståndsavtalet,

*som önskar* samarbeta inom områdena livslångt stöd, militära experiment och teknisk information,

har kommit överens om följande.

## Section 1

### Definitions

1.1 For the purposes of this MOU:

a) “*Background IP*” means the IP not generated in the course of or under a co-operative activity being undertaken by the Parties pursuant to this MOU.

b) “*Classified Information*” means any information (namely, knowledge that can be communicated in any form) or material which, in the interest of national security of the releasing or owning government, and in accordance with applicable national laws and regulations, require protection against unauthorised disclosure and has been designated a security classification by an appropriate security authority.

c) “*Contractor*” means any natural person or legal entity including any officer, employee or servant of such an entity that is contracted by a Party.

d) “*Defence Articles*” means any weapon, weapons system, munition, aircraft, vessel, boat, or other implement of war; any machinery, facility, tool, material, supply, or other item necessary for the manufacture, production, processing, repair, servicing, storage, construction, transportation, operation or use of any other article or any component or part of any article listed in this definition. Defence Articles includes any service, test, inspection, repair, training, publication, or technical or other assistance, or defence information, computer software and technical data.

e) “*Foreground IP*” is that IP generated in the course of, or under a co-operative activity pursuant to, this MOU.

f) “*Information*” means knowledge that can be communicated by any means, regardless of form or type including, but not limited to, materiel or knowledge of a scientific, technical, business or financial nature whether or not subject to Intellectual Property rights or other legal protection.

g) “*Military Experimentation*” means the application of the structure and methods of experimental science to military problems, with

## Artikel 1

### Definitioner

1. I detta samförståndsavtal gäller följande definitioner.

a) *intellektuell egendom av bakgrundskaraktär*: intellektuell egendom som inte har framställts vid parternas genomförande av en samsarbetsaktivitet enligt detta samförståndsavtal.

b) *klassificerad information*: all slags information (såsom kunskap som kan överföras i någon form) eller material som i den röjande eller ägande regeringens nationella säkerhetsintresse och i enlighet med tillämpliga nationella lagar och bestämmelser kräver skydd mot obehörigt röjande och som har säkerhetsklassificerats av en behörig säkerhetsmyndighet.

c) *leverantör*: fysisk eller juridisk person, däribland tjänstemän, anställda eller personer som anlåtats av en sådan person som har upphandlats av endera parten.

d) *försvarsmateriel*: vapen, vapensystem, ammunition, flygplan, farkost, fartyg eller annan krigsmateriel, maskineri, anläggningar, verktyg, material, förråd eller annan egendom som fordras för tillverkning, produktion, framställning, reparation, underhåll, lagring, utformning, transport, drift eller bruk av annat gods eller komponent eller beståndsdel i gods som täcks av denna definition. Termen försvarsmateriel innefattar tjänst, test, inspektion, reparation, utbildning, publicering och teknisk och annan hjälp samt försvarsinformation, dataprogram och tekniska data.

e) *intellektuell egendom av förgrundskaraktär*: intellektuell egendom som har framställts vid parternas genomförande av en samsarbetsaktivitet enligt detta samförståndsavtal.

f) *information*: kunskap som kan överföras med vilka medel som helst, oavsett form eller typ, innefattande men inte begränsat till materiel eller kunskap av vetenskaplig, teknisk, affärsmässig eller ekonomisk karaktär, oavsett om den är föremål för skydd av äganderätten till intellektuell egendom eller annat rättsligt skydd.

g) *militära experiment*: tillämpning av experimentella vetenskapliga strukturer och metoder på militära problem i syfte att utforska nya

the aim of exploring innovative methods of operation, especially to assess their feasibility, evaluate their utility, or determine their limits.

h) "Third Party" means any person or entity including any third party country government, other than the Parties to this MOU.

i) "Through Life Support" means the composite of all considerations necessary to assure the effective and economical support of a system throughout its programmed life-cycle.

## Section 2

### *Scope of Cooperation*

2.1 The Parties will, to the best of their ability, promote an efficient and constructive collaboration and cooperation between Sweden and Australia in accordance with the terms of this MOU and any associated Implementing Arrangements. All activities of the Parties under this MOU will be carried out in accordance with their respective national laws, regulations and policies, European and international or other legal obligations.

2.2 The Parties will, noting the different roles of government and industry, mutually endeavour to enhance the capability of their respective defence and defence related industry by more efficient utilisation of resources and will seek to:

2.2.1 foster cooperative research, development, production, procurement and Through Life Support by:

a) the identification of common operational, future defence capability and defence materiel requirements and the formulation of proposals for cooperation in research, development, technology, production, procurement, logistic support methods of defence equipment, and Through Life Support, as appropriate, to satisfy those common requirements as early as possible after any such requirement has become apparent;

b) the promotion of cooperation between the industries in each country, and where appropriate, between industry and government agencies, while recognising that the responsibility for identifying commercial opportunities rests with the industries concerned; and exchanging such Information, as may be

metoder för drift, i synnerhet för att bedöma deras utförbarhet, utvärdera deras nytta eller fastställa deras begränsning.

h) *tredje part*: person eller enhet, däribland regeringar i tredje land andra än parterna i detta samförståndsavtal.

i) *livslångt stöd*: alla sammantagna överväganden som erfordras för att trygga ett effektivt och ekonomiskt stöd för ett system under hela dess livscykel.

## Artikel 2

### *Samarbetets omfattning*

2.1 Parterna skall bemöda sig om att främja effektivt och konstruktivt samarbete och samverkan mellan Sverige och Australien enligt detta samförståndsavtal och dess tillämpningsöverenskommelser. Alla parternas aktiviteter enligt detta samförståndsavtal skall genomföras under respekterande av deras nationella lagar, föreskrifter och riktlinjer samt europeiska, internationella och andra juridiskt bindande åtaganden.

2.2 Parterna skall med beaktande av det ofrentligas och industrins olika roller gemensamt sträva efter att förbättra förmågan för sina försvarsmakter och deras försvarsindustrier genom effektivare resursanvändning och bemöda sig om att

2.2.1 främja samarbete i fråga om forskning, utveckling, produktion och livslångt stöd genom följande:

a) Identifiering av gemensam operativ framtida försvarsförmåga och krav på försvarsmateriel samt formulering av förslag till samarbete i fråga om forskning, utveckling, teknologi, produktion, anskaffning, logistiska stödformer för försvarstrustning och livslångt stöd på lämpligt sätt för att uppfylla dessa gemensamma krav så tidigt som möjligt efter det att ett sådant krav har blivit uppenbart.

b) Främjande av samarbete mellan industrierna i de båda länderna och när så är lämpligt mellan industrin och de statliga myndigheterna med erkännande av att ansvaret för att identifiera affärsmöjligheterna ligger hos de berörda industrierna och utbyte av sådan information som kan fordras för att

required in furtherance of bilateral defence materiel cooperation and the development of Implementing Arrangements to provide for such exchanges where appropriate.

2.3 The Parties may enter into cooperative activities pursuant to this MOU subject to the limits of available resources. A cooperative activity pursuant to this MOU will be the subject of an Implementing Arrangement under this MOU.

2.4 Pursuant to the common interests of the Parties and subject to respective national laws, regulations, policies, international obligations and the limits of available resources:

2.4.1 the Parties confirm their desire to maintain their effective defence industrial capability as part of their industrial bases; and

2.4.2 the Parties will seek to remove barriers to joint procurement or co-production at the prime and subcontractor level.

2.5 Accordingly, the Parties will:

a) formulate proposals with potential for bilateral Capability Development and defence materiel cooperation;

b) discuss opportunities for such bilateral Capability Development and defence materiel cooperation;

c) exchange such Information, technical data and materiel as may be required to further this common interest and develop arrangements to provide such exchanges where appropriate;

d) participate in Military Experimentation activities of the other Party, subject to the provisions of this MOU;

e) facilitate cooperation between the Parties and their respective industries; and

f) provide quality assurance services in accordance with the applicable arrangements between the Parties.

2.6 The Parties recognise the importance of transfer of technology between their countries. Accordingly, the Parties will facilitate the exchange and transfer of technology to their mutual benefit, subject to their respective export controls and in accordance with mutually determined safeguards.

främja det bilaterala samarbetet på försvarsmaterielområdet och utarbetande av tillämpningsöverenskommelser för att tillgodose sådant utbyte där så är lämpligt.

2.3 Parterna får träffa överenskommelser om samarbetsaktiviteter enligt detta samförståndsavtal med beaktande av gränserna för tillgängliga anslag. En samarbetsaktivitet enligt detta samförståndsavtal skall täckas av en tillämpningsöverenskommelse.

2.4 I enlighet med parternas gemensamma intressen och med beaktande av respektive nationella lagar, föreskrifter, riktlinjer, internationella åtaganden och inom gränserna för tillgängliga anslag

2.4.1 bekräftar parterna sitt intresse av att bibehålla sin effektiva försvarsindustriella förmåga som en del av sin industriella grund, och

2.4.2 skall parterna sträva efter att undanröja hinder mot gemensam anskaffning och samproduktion på leverantörs- och underleverantörsnivån.

2.5 Parterna skall därför

a) utforma förslag som möjliggör bilateral utveckling av förmågor och försvarsmaterielsamarbete,

b) överlägga om möjligheterna för verksamhet som avses i a ovan,

c) utbyta information, tekniska data och materiel som kan krävas för att främja detta gemensamma intresse och träffa överenskommelser om att genomföra sådant utbyte där så är lämpligt,

d) delta i varandras militära försöksverksamhet enligt bestämmelserna i detta samförståndsavtal,

e) underlätta samarbete mellan parterna och deras respektive industrier, samt

f) tillhandahålla kvalitetsgarantitjänster i enlighet med gällande överenskommelser mellan parterna.

2.6 Parterna erkänner betydelsen av teknologiöverföring mellan länderna. Parterna skall därför underlätta utbyte och överföring av teknologi till ömsesidig nytta och med förbehåll för sin respektive exportkontroll och i överensstämmelse med ömsesidigt bestämda säkerhetsföreskrifter.

### Section 3

#### *Implementing Arrangements*

3.1 This MOU defines the general principles of co-operation between the Parties on specific projects. Implementing Arrangements will be jointly decided pursuant to this MOU in order to develop the potential areas of co-operation, which are identified by the Parties. Implementing Arrangements will be read *as* integral parts of this MOU and can include the following topics.

- Introduction
- Objective/Scope
- Project Management
- Intellectual Property
- Financial Arrangements
- Claims and Liabilities
- Responsible Authorities
- Loan of Equipment and Personnel
- Duration and Termination Date

### Section 4

#### *Classified Information*

4.1 All Classified Information generated pursuant to this MOU or its associated Implementing Arrangements will be stored, handled, transmitted and safeguarded in accordance with the Agreement between the Government of Australia and the Government of the Kingdom of Sweden on the Protection of Classified Information of Defence Interest done at Stockholm on 14 August 1985, as well as the Arrangement between the Secretary, Department of Defence of Australia and the Supreme Commander of the Armed Forces of Sweden on the Protection of Classified Information of Defence Interest which came into effect on 28 August 1985 and any successor agreement or arrangement.

### Section 5

#### *Disclosure of Information*

5.1 The receiving Party will not, unless obliged to do so by law, pass, sell or disclose to any Third Party including any other person holding the nationality of a third country or to

### Artikel 3

#### *Tillämpningsöverenskommelser*

3.1 I detta samförståndsavtal anges allmänna principer för samarbete mellan parterna om särskilda projekt. Tillämpningsöverenskommelserna skall beslutas gemensamt i enlighet med detta samförståndsavtal för att utveckla möjliga samarbetsområden som har identifierats av parterna. Tillämpningsöverenskommelserna skall förstås som en integrerande del av detta samförståndsavtal och kan innehålla följande rubriker.

- inledning
- syfte och tillämpningsområde
- projektledning
- intellektuell egendom
- finansiering
- skadeståndsanspråk och ansvar
- ansvariga myndigheter
- tillhandahållande av utrustning och personal
- giltighet och uppsägning

### Artikel 4

#### *Klassificerad information*

4.1 All klassificerad information som framställs med stöd av detta samförståndsavtal eller dess tillhörande tillämpningsöverenskommelser skall lagras, behandlas, överföras och bevaras i enlighet med överenskommelsen mellan länderna om skydd av sekretessbelagd information som är av intresse för försvaret, som upprättades i Stockholm den 14 augusti 1985, överenskommelsen mellan Sveriges överbefälhavare och Australiens försvarsminister om skydd av sekretessbelagd information som är av intresse för försvaret, som trädde i kraft den 28 augusti 1985 och avtal eller överenskommelser som ersätter dessa instrument.

### Artikel 5

#### *Röjande av information*

5.1 Den mottagande parten får inte, om den inte enligt lag är skyldig till det, till tredje part, däribland en annan person som är medborgare i tredje land eller är anställd i en internationell

any international organisation, any Information, including IP rights, whether classified or not, supplied under this MOU. Nor will it unless obliged to do so by law publicly disclose any Information, whether classified or not, without the prior written permission of the originating Party.

5.2 To assist in ensuring the requisite protection of Information under this MOU, each Party will mark such Information furnished to the other Party in confidence with a legend indicating, the country of origin, the security classification, the conditions of release and, if unclassified, the fact that it is furnished in confidence.

5.3 Each Party will to take all lawful steps available to it to keep free from disclosure Information exchanged or disclosed in confidence under this MOU. In the event that it becomes probable that a Party's Information may have to be disclosed to a Third Party other than in accordance with this MOU, immediate notification in writing will be given to the originating Party of the Information.

5.4 If the owner of Information supplied under this MOU suffers damages, through the unauthorised disclosure or use of the Information by the receiving Party or anyone to whom the receiving Party has disclosed the Information, the receiving Party will handle and settle the claims with the owner as if there had been an unauthorised disclosure or use by the receiving Party of the same Information communicated directly to the receiving Party, by the owner.

## Section 6

### *Intellectual Property*

6.1 Recognizing the commercial value of Information and unless obliged to do so by law the Parties will endeavour to ensure that any information, documents, technology, material or technical information including software – whether or not the subject of copyright, patents, registered designs, trademark or like protection – supplied under this MOU or a con-

organisation, överlåta, sälja eller röja information, däribland dess äganderätt till intellektuell egendom, oavsett om den är hemlig eller inte, som den har erhållit enligt detta samförståndsavtal. Den mottagande parten får inte heller, såvida den inte är tvungen till det genom lag, offentligt röja information, oavsett om den är hemligstämplad eller inte, utan skriftligt förhandsmedgivande av den framställande parten.

5.2 Vardera parten skall, för att hjälpa till med att trygga det informationskydd som fordras enligt detta samförståndsavtal, märka information som delgivits den andra parten konfidentiellt med en påskrift som anger ursprungsland, sekretessbeteckning, villkor för röjande och, om informationen inte är hemligstämplad, uppgift om att den har lämnats konfidentiellt.

5.3 Vardera parten skall vidta alla lagliga åtgärder som är möjliga för den för att information som utbyts konfidentiellt enligt detta samförståndsavtal inte skall röjas. Om det skulle bli troligt att en parts information kan behöva röjas för tredje part annat än i enlighet med detta samförståndsavtal, skall ett skriftligt meddelande omedelbart tillställas den part som har framställt informationen.

5.4 Om ägaren till information som meddelats enligt detta samförståndsavtal vållas skada genom obehörigt röjande eller bruk av informationen av den mottagande parten eller av någon annan för vilken den mottagande parten har röjt informationen, skall den mottagande parten handlägga och avgöra skadeståndsanspråken med ägaren som om det hade förekommit otillåtet röjande eller bruk av den mottagande parten av samma information som direkt hade meddelats den mottagande parten av ägaren.

## Artikel 6

### *Intellektuell egendom*

6.1 Parterna skall, med erkännande av informationens handelsvärde och om de inte är skyldiga till det enligt lag, sträva efter att trygga att information, handlingar, teknologi, material eller teknisk information innefattande programvara – oavsett om de omfattas av skydd av upphovsrätt, patenträtt, registrerade mönster, varumärke eller liknande skydd – som



tract within the scope of this MOU, is not used or disclosed for any purpose other than that for which it was provided, without the prior written consent of the other Party and/or the supplier and in accordance with the applicable national export controls and licences and that such information is afforded the full measure of legal protection available. Intellectual property provision for each project will be included in each separate Implementing Arrangement to this MOU.

6.2 In proposing a cooperative activity, the Parties will take into account their capacity to disclose to each other or to have disclosed by a Third Party to each of the Parties, information relating to the activity and the possibilities to obtain all necessary IP rights to properly facilitate work under the activity and to enable the effective utilisation of the products of the cooperative activity.

6.3 Under any cooperative activity all issues relating to the Parties' IP requirements including access to Background IP and ownership and licensing of Foreground IP are to be determined to the satisfaction of all Parties concerned before a proposal for a cooperative activity proceeds. The results of this are to be reflected in any resultant Implementing Arrangement.

## **Section 7**

### *Claims and Liabilities*

7.1 Unless otherwise mutually determined between the Parties, liability arising out of, or in connection with, activities undertaken in the performance of official duties for the purposes of this MOU will be dealt with as provided in the following paragraphs.

7.2 Each Party waives all its claims against the other Party for damage to or loss of its property or for injury or death suffered by its members, employees or agents, while any such member, employee or agent was engaged in the performance of his or her official duties pursuant to this MOU.

7.3 With respect to Third Party claims:

levererats med stöd av detta samförståndsavtal eller av ett kontrakt under detta samförståndsavtal, inte används eller röjs för något annat ändamål än det för vilket de överläts utan den andra partens och/eller leverantörens skriftliga förhandsmedgivande och under respekterande av gällande nationell exportkontroll och exportlicenser samt att sådan information ges fullständigt tillgängligt rättsligt skydd. Bestämmelser om intellektuell egendom för varje projekt skall tas med i varje tillämpningsöverenskommelse till detta samförståndsavtal.

6.2 När parterna framför förslag till samarbetsaktiviteter, skall de beakta sin förmåga att för varandra röja eller att få en tredje part att röja för var och en av dem information som gäller aktiviteten och möjligheterna att erhålla all nödvändig äganderätt till intellektuell egendom för att på ett riktigt sätt underlätta arbete enligt aktiviteten och för att möjliggöra ett effektivt utnyttjande av resultaten av den.

6.3 Vid alla samarbetsaktiviteter skall alla frågor som gäller parternas bestämmelser om äganderätt till intellektuell egendom, inklusive tillgång till intellektuell egendom av bakgrundskaraktär och äganderätt och licensiering av intellektuell egendom av förgrundskaraktär bestämmas till alla parter belåtenhet innan ett förslag till samarbetsaktivitet avgörs. Resultatet skall införas i den tillhörande tillämpningsöverenskommelsen.

## **Artikel 7**

### *Skadeståndsanspråk och ansvar*

7.1 Om inte parterna kommer överens om annat, skall ansvar som följer av eller uppkommer i samband med verksamhet som genomförs i tjänsten för de syften som omfattas av detta samförståndsavtal behandlas enligt följande bestämmelser.

7.2 Parterna skall avstå från skadeståndsanspråk mot varandra för skada på eller förlust av egendom eller för skada eller dödsfall som drabbat en av dess medlemmar, anställda eller ombud i tjänsten enligt detta samförståndsavtal.

7.3 För skadeståndsanspråk från tredje part gäller följande bestämmelser.



7.3.1 Where responsibility for the injury, death or damage can be specifically attributed to one Party, the cost of handling and settling the claim will be the sole responsibility of that Party; and

7.3.2 Where both Parties are responsible for the injury, death or damage or it is not possible to attribute responsibility for the injury, death or damage specifically to either Party, the cost of handling and settling the claim will be distributed equally between them.

7.4 Where the Parties mutually determine in respect of any claim that damage, loss, injury or death was caused by reckless acts, reckless omission, wilful misconduct or gross negligence of only one of the Parties, the costs of any liability for that claim will be entirely borne by that Party.

7.5 Claims arising out of a contract will be handled pursuant to the terms of the relevant contract.

## Section 8

### *Financial Arrangements*

8.1 Unless otherwise mutually determined, each Party will be responsible for meeting its own costs associated with the implementation of this MOU. Specific cost sharing arrangements will be negotiated as part of any specific Implementing Arrangement, developed under this MOU.

## Section 9

### *Third Parties*

9.1 Participation by Third Parties in any of the Implementing Arrangements under this MOU requires the prior written approval of both Parties.

## Section 10

### *Joint Steering Committee*

10.1 A Joint Steering Committee, established by the Parties will oversee and facilitate the implementation of this MOU. A representative of the Swedish Ministry of Defence will lead the Swedish delegation to the Steer-

7.3.1 När ansvaret för skadan, dödsfallet eller förstöringen kan tillskrivas en viss part, skall kostnaden för handläggning och avgörande av skadeståndsanspråket ligga uteslutande på den parten.

7.3.2 När båda parter är ansvariga för skadan, dödsfallet eller förstöringen eller det inte är möjligt att tillskriva någondera parten ansvaret för skadan, dödsfallet eller förstöringen, skall kostnaden för handläggning och avgörande av skadeståndsanspråket delas jämnt mellan parterna.

7.4 När parterna gemensamt bestämmer med avseende på ett skadeståndsanspråk att förstöringen, förlusten, skadan eller dödsfallet vållades av vårdslöshet, vårdslös underlåtenhet eller uppsåtlig grov oaktsamhet av endast den ena parten, skall kostnaderna för ansvaret för skadeståndsanspråket bäras av den parten ensam.

7.5 Skadeståndsanspråk som hänför sig till ett kontrakt skall handläggas enligt bestämmelserna i det kontraktet.

## Artikel 8

### *Finansiering*

8.1 Om inte annat avtalas mellan parterna, skall vardera parten täcka sina kostnader för tillämpningen av detta samförståndsavtal. En särskild överenskommelse om kostnadsfördelningen skall ingås som en del av en tillämpningsöverenskommelse som ingåtts med stöd av detta samförståndsavtal.

## Artikel 9

### *Tredje parter*

9.1 Deltagande av tredje parter i en tillämpningsöverenskommelse till detta samförståndsavtal fordrar skriftligt förhandsmedgivande av båda parter.

## Artikel 10

### *Gemensam styrkommitté*

10.1 En gemensam styrkommitté som upprättas av parterna skall övervaka och underlätta tillämpningen av detta samförståndsavtal. Ett ombud för Sveriges försvarsdepartement skall leda den svenska delegationen i styrkommittén

ing Committee and a representative of the Australian Department of Defence will lead the Australian Delegation. The respective Parties will elect their other standing members of the Steering Committee.

10.2 The Steering Committee will meet on a regular basis, or as often as deemed necessary, alternately in Australia and in Sweden. The host Party will act as chairman and, at its expense, provide the secretariat support. Each Party will bear its own costs of its delegation attending meetings.

10.3 Proposals for co-operative projects, which might be the subject of an Implementing Arrangement to this MOU, will be submitted for consideration to the Joint Steering Committee, which will make recommendations to their respective national authorities on the way to proceed.

10.4 At the end of each meeting, the host Party will produce a report of proceedings, which will be submitted to the leaders of each Delegation for their mutual consent and signature.

## **Section 11**

### *Disputes*

11.1 Any dispute arising from the application, interpretation or implementation of this MOU will be resolved amicably and expeditiously by consultation or negotiation between the Parties and will not be referred to a national or international tribunal or any other third party for resolution.

## **Section 12**

### *Duration, Termination, Amendment and Effective Date*

12.1 This MOU will come into effect on the date of the last signature and will remain in effect until terminated. Any cooperation activities undertaken or otherwise performed in relation to any Memorandum of Understanding or agreement concluded prior to the execution of this MOU will remain unaffected by this MOU.

12.2 This MOU may be amended by the mutual consent of the Parties, in writing, at any time.

och ett ombud för Australiens försvarsministerium skall leda den australiska delegationen. Parterna skall utse sina respektive övriga ständiga medlemmar av styrkommittén.

10.2 Styrkommittén skall sammanträda regelbundet eller så ofta som det bedöms vara nödvändigt, växelvis i Australien och i Sverige. Värddparten skall vara ordförande och bekosta sekretariatsfunktionen. Varje part skall betala kostnaderna för sin delegation vid mötena.

10.3 Förslag till samarbetsprojekt som kan bli föremål för en tillämpningsöverenskommelse till detta samförståndsavtal skall underställas styrkommittén för behandling, vilken skall avge rekommendationer till sina respektive nationella myndigheter om fortsatt handläggning.

10.4 Efter varje möte skall värddparten framlägga en rapport över förhandlingarna till delegationsledarna för godkännande och underskrift.

## **Artikel 11**

### *Tvistlösning*

11.1 Tvister som kan uppkomma i fråga om tillämpningen, tolkningen eller genomförandet av detta samförståndsavtal skall lösas i godo och skyndsamt i samråd eller genom förhandlingar mellan parterna och inte hänskjutas till en nationell eller internationell domstol eller till tredje part för lösning.

## **Artikel 12**

### *Giltighet, uppsägning, ändringar och ikraftträdande*

12.1 Detta samförståndsavtal träder i kraft dagen för den sista underskriften och skall förbli giltigt tills det sägs upp. Samarbetsaktiviteter som genomförs eller på annat sätt utförs enligt ett samförståndsavtal eller en överenskommelse som träffats före samförståndsavtalets ikraftträdande skall inte påverkas av det.

12.2 Samförståndsavtalet får när som helst ändras genom skriftligt ömsesidigt samtycke mellan parterna.

12.3 Either Party may give 6 months notice in writing of its intention to withdraw from the MOU, after which period that Party may terminate this MOU. The Parties will immediately consult on the way ahead for any Implementing Arrangement in effect at date of notice of intention to withdraw. Alternatively, the Parties may mutually consent to the termination of this MOU at any time.

12.4 The respective rights and responsibilities of the Parties, especially regarding Section 4 (Classified Information and Defence Articles), Section 5 (Disclosure of Information), Section 6 (Intellectual Property) and Section 7 (Claims and Liabilities), will continue notwithstanding the termination of this MOU and its Implementing Arrangements.

### Section 13

#### *Previous MOUs and Annexes*

13.1 With the coming into effect of this MOU all previous Memoranda of Understanding as listed in Annex 1, hereto, between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Australia shall still be valid and will be reviewed by the Parties in order to determine whether they shall be terminated or incorporated under this MOU.

Signed in duplicate at Stockholm, Sweden on 22 September 2005.

For the Government of the Kingdom of Sweden  
Radm *Göran Larsbrink*  
Special Advisor  
Ministry of Defence

For the Government of Australia  
Mr *Peter Croser*  
Head of Industry Division  
Defence Materiel Organisation

12.3 Vardera parten får lämna sex månaders skriftligt varsel om sin avsikt att säga upp samförståndsavtalet, varefter det får sägas upp av parten. Parterna skall omedelbart samråda om hur man bäst skall gå till väga för att fullfölja tillämpningöverenskommelser som är i kraft på dagen för varslet om avsikten att säga upp samförståndsavtalet. Parterna kan alternativt komma överens om att säga upp detta samförståndsavtal när som helst.

12.4 Parternas rättigheter och skyldigheter, särskilt avseende artikel 4 (Klassificerad information), artikel 5 (Röjande av information), artikel 6 (Intellektuell egendom) och artikel 7 (Skadeståndsanspråk och ansvar) skall fortsätta att gälla oberoende av om samförståndsavtalet och dess tillämpningsöverenskommelser sägs upp.

### Artikel 13

#### *Tidigare samförståndsavtal och bilagor*

13.1 När detta samförståndsavtal träder i kraft skall alla tidigare samförståndsavtal som uppräknas i bilaga 1 mellan Konungariket Sveriges regering och Australiens regering fortsätta att gälla och granskas av parterna för att bestämma om de skall sägas upp eller inlemmas i samförståndsavtalet.

Undertecknat i två exemplar i Stockholm den 22 september 2005.

För Konungariket Sveriges regering:  
Konteramiral *Göran Larsbrink*  
Ämnessakkunnig  
Försvarsdepartementet

För Australiens regering:  
*Peter Croser*  
Chef för industribyrån  
Defence Material Organisation